

KONWENCJA**o przystąpieniu Republiki Greckiej do Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych,
otwartej do podpisu w Rzymie dnia 19 czerwca 1980 roku**

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY TRAKTATU USTANAWIAJĄCEGO EUROPEJSKĄ WSPÓLNOTĘ GOSPODARCZĄ,

UZNAJĄC, że Republika Grecka wraz z uzyskaniem członkostwa we Wspólnocie zobowiązała się do przystąpienia do Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych, otwartej do podpisu w Rzymie dnia 19 czerwca 1980 roku,

POSTANOWIŁY zawrzeć niniejszą Konwencję i w tym celu wyznaczyły w charakterze swoich pełnomocników:

JEGO KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓL BELGÓW:

Paula DE KEERSMAEKERA
Sekretarza Stanu ds. Europejskich oraz Rolnictwa,
Wiceministra Spraw Zagranicznych

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA DANII:

Uffe ELLEMANN-JENSEN
Ministra Spraw Zagranicznych Danii

PREZYDENT REPUBLIKI FEDERALNEJ NIEMIEC:

Hansa-Wenera LAUTENSCHLAGERA
Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec

PREZYDENT REPUBLIKI GRECKIEJ:

Theodorosa PANGALOSA
Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Greckiej

PREZYDENT REPUBLIKI FRANCUSKIEJ:

Rolanda DUMASA
Ministra ds. Europejskich Republiki Francuskiej

PREZYDENT IRLANDII:

Petera BARRY'ego
Ministra Spraw Zagranicznych Irlandii

PREZYDENT REPUBLIKI WŁOSKIEJ:

Giulia ANDREOTTIEGO
Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Włoskiej

JEGO KRÓLEWSKA WYSOKOŚĆ WIELKI KSIĄŻĘ LUKSEMBURGA:

Colette FLESC
Minister Spraw Zagranicznych przy Rządzie Wielkiego Księstwa Luksemburga

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA NIDERLANDÓW:

W.F. van EEKELENA
Ministra Spraw Zagranicznych Królestwa Niderlandów

H.J. Ch. RUTTENA
Ambasadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego
Stałego Przedstawiciela Królestwa Niderlandów

JEJ KRÓLEWSKA MOŚĆ KRÓLOWA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ:

Wielce Szanownego Sir Geoffrey'a HOWE'A
Radcę Królewskiego, Posła, Ministra Spraw Zagranicznych i Wspólnoty Brytyjskiej

KTÓRZY, zebrani w Radzie, po wymianie swych pełnomocnictw uznanych za należyte i sporządzone we właściwej formie,

UZGODNILI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Republika Grecka niniejszym przystępuje do Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych, otwartej do podpisu w Rzymie dnia 19 czerwca 1980 roku.

Artykuł 2

Sekretarz Generalny Rady Wspólnot Europejskich przekazuje uwierzytelniony odpis Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych w językach: angielskim, duńskim, francuskim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim i włoskim Rządowi Republiki Greckiej.

Tekst Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych sporządzony w języku greckim stanowi Załącznik do niniejszej Konwencji. Tekst sporządzony w języku greckim jest tekstem autentycznym na tych samych warunkach, jak teksty Konwencji o prawie właściwym dla zobowiązań umownych w pozostałych językach.

Artykuł 3

Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji przez Państwa Sygnatariuszy. Depozytariuszem dokumentów ratyfikacyjnych jest Sekretarz Generalny Rady Wspólnot Europejskich.

Artykuł 4

Niniejsza Konwencja wchodzi w życie, w stosunkach między Państwami, które ją ratyfikowały, pierwszego dnia trzeciego miesiąca po złożeniu ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego przez

Republikę Grecką oraz przez siedem Państw, które ratyfikowały Konwencję o prawie właściwym dla zobowiązań umownych.

Niniejsza Konwencja wchodzi w życie w odniesieniu do każdego Umawiającego się Państwa, które dokonuje jej późniejszej ratyfikacji, pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po złożeniu przez nie dokumentu ratyfikacyjnego.

Artykuł 5

Sekretarz Generalny Rady Wspólnot Europejskich powiadamia Państwa Sygnatariuszy o:

- a) złożeniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego;
- b) datach wejścia w życie niniejszej Konwencji w odniesieniu do Umawiających się Państw.

Artykuł 6

Niniejsza Konwencja, sporządzona w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim, duńskim, francuskim, greckim, irlandzkim, niderlandzkim, niemieckim i włoskim, przy czym teksty w każdym z tych ośmiu języków są jednakowo autentyczne, zostaje złożona do depozytu w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Wspólnot Europejskich. Sekretarz Generalny przekazuje uwierzytelniony odpis Rządowi każdego Państwa Sygnatariusza.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni do tego, złożyli swoje podpisy pod niniejszą Konwencją.

Til bekræftelse heraf har undertegnede behørigt befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δέοντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized thereto, have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síniithe, arna n-údarú go cuí chuige sin, a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti, debitamente a ciò autorizzati, hanno apposto le loro firme alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, hun handtekening onder dit Verdrag hebben geplaatst.

Sporządzono w Luksemburgu, dnia dziesiątego kwietnia tysiąc dziewięćset osiemdziesiątego czwartego roku.

Udfærdiget i Luxembourg, den tiende april nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Luxemburg am zehnten April neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δέκα Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Luxembourg, on the tenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Luxembourg, le dix avril mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an deichiú lá de mhí Aibreáin, sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Lussemburgo, addì dieci aprile millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Luxemburg, de tiende april negentienhonderd vierentachtig.
